

# grandmothers of migration (abuelas de la migración)

## **Término**

### **Término**

grandmothers of migration

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Ciencias Sociales (405)

### **Disciplina**

Relaciones Internacionales (523)

### **Temática**

Fenómenos migratorios

### **Definición del término**

Grandmothers that stay in their country as main caregivers take care of the children “left behind” in the context of parental migration.

### **Fuente / Autor (del término)**

Pantea, M. (2011, 18 de mayo). Grandmothers as main caregivers in the context of parental migration. *European Journal of Social Work*, 15 (1), 63-80. <https://bit.ly/3cAr5WV>

### **Contexto del término**

“Grandmothers of migration are mainly those who stay in their country of origin in charge of their grandchildren when their parents, especially the mothers, migrated for economic reasons to another country.”

### **Fuente / Autor (del contexto)**

Pantea, M. (2011, 18 de mayo). Grandmothers as main caregivers in the context of parental migration. *European Journal of Social Work*, 15 (1), 63-80. <https://bit.ly/3cAr5WV>

## **Español**

### **Equivalente en español**

abuelas de la migración

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Variante de traducción**

abuelas migrantes

### **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

### **Definición del término en español**

Abuelas que se quedan en contextos de alta migración en sus lugares de origen y que cumplen el rol de cuidadoras y criadoras de nietos, principalmente por la migración femenina.

### **Fuente / Autor (del término en español)**

Díaz, L. & Da Gloria, M. (2017, septiembre). Abuelas en la migración. Migración circular, servicios de cuidados y reunificación familiar en una localidad del occidente michoacano. *Relaciones Estudios de Historia y Sociedad*, 151, 263-295. <https://bit.ly/3d>

### **Contexto del término en español**

“Abuelas de la migración es una categoría analítica que permite condensar las transformaciones, configuraciones de los sujetos sociales dentro del fenómeno migratorio. Es un sujeto social en un contexto histórico y sociocultural que lo reconfigura y lanza a la toma de decisiones y a la creación de imágenes de sí mismo en dicho contexto”.

### **Fuente / Autor (del contexto en español)**

Díaz, L. & Da Gloria, M. (2017, septiembre). Abuelas en la migración. Migración circular, servicios de cuidados y reunificación familiar en una localidad del occidente michoacano. *Relaciones Estudios de Historia y Sociedad*, 151, 263-295. <https://bit.ly/3d>

## **Multimedia**

## Imagen



### Fuente / Autor imagen

Externa

### URL de la fuente (imagen)

Mentov, R. (2019, 10 de mayo). Rosa Nelly Santos (left) and fellow members of COFAMIPRO are determined to help Honduran families discover the whereabouts of migrants who have gone missing [fotografía]. The Fund for Global Human Rights. <https://bit.ly/3rML>

## Notas para la traducción

### Comentarios

Aunque originalmente este término se refería a las abuelas que se quedaban en el país de origen a cuidar a los nietos, hoy se refiere también a aquellas que viajan a Estados Unidos a unirse con sus familias para cuidar por ciertos periodos a sus nietos mientras

los padres generalmente cuentan con una visa que les permite ir y venir varias veces al año, y se han adaptado a este tipo de movilidad. Eventualmente pueden incorporarse a la reunificación familiar en el país de destino.